

Transcultural
**Journal of
Humanities & Social Sciences**

Print ISSN 4239-2636 Online ISSN 4247-2636



An Online Academic Journal of
Interdisciplinary & transcultural topics in Humanities
& social sciences

TJHSS

Designed by Abeer Azmy& Omnia Raafat

BUC Press House



Volume 2 Issue (3)

November 2021



Transcultural Journal for Humanities and Social Sciences (TJHSS) is a journal committed to disseminate a new range of interdisciplinary and transcultural topics in Humanities and social sciences. It is an open access, peer reviewed and refereed journal, published by Badr University in Cairo, BUC, to provide original and updated knowledge platform of international scholars interested in multi-inter disciplinary researches in all languages and from the widest range of world cultures. It's an online academic journal that offers print on demand services.

TJHSS Aims and Objectives:

To promote interdisciplinary studies in the fields of Languages, Humanities and Social Sciences and provide a reliable academically trusted and approved venue of publishing Language and culture research.

- | | |
|----------------------|------------------|
| ▣ Print ISSN | 2636-4239 |
| ▣ Online ISSN | 2636-4247 |

Transcultural Journal for Humanities & Social Sciences (TJHSS)

Prof. Hussein Mahmoud
BUC, Cairo, Egypt
Email: houssein.hamouda@buc.edu.eg

Editor-in-Chief

Prof. Fatma Taher
BUC, Cairo, Egypt
Email: fatma.taher@buc.edu.eg

Associate Editor

Prof, Nihad Mansour
BUC, Cairo Egypt
Email: nehad.mohamed@buc.edu.eg

Managing Editor

Prof. Mohammad Shaaban Deyab
BUC, Cairo Egypt
Email: Mohamed-diab@buc.edu.eg

Associate Managing Editor

Dr. Rehab Hanafy
BUC, Cairo Egypt
Email: rehab.hanfy@buc.edu.eg

Editing Secretary

EDITORIAL BOARD

Prof. Carlo Saccone
Bologna University, Italy
Email: carlo.saccone@unibo.it

Prof. Lamiaa El Sherif
BUC, Cairo Egypt
Email: lamiaa.elsherif@buc.edu.eg

Professor Kevin Dettmar,
Professor of English
Director of The Humanities
Studio Pomona College, USA,
Email: kevin.dettmar@pomona.edu

Dr. V.P. Anvar Sadhath.
Associate Professor of English,
The New College
(Autonomous), Chennai - India

Email: sadathvp@gmail.com

Prof. Baher El Gohary
Ain Shams University, Cairo,
Egypt
Email: baher.elgohary@yahoo.com

Prof. Lamyaa Ziko
BUC, Cairo Egypt
Email: lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg

Prof. El Sayed Madbouly
BUC, Cairo Egypt
Email: elsayed.madbouly@buc.edu.eg

Prof. Dr. Herbert Zeman
Neuere deutsche Literatur
Institut für Germanistik

Universitätsring 1
1010 Wien
E-Mail: herbert.zeman@univie.ac.at

**Prof. Dr. p`hil. Elke
Montanari**
University of Hildesheim/
Germany
Email: montanar@uni-hildesheim.de,
elke.montanari@uni-hildesheim.de

Prof. Dr. Richard Wiese
University of Marburg/
Germany

Email: wiese@uni-marburg.de,
wiese.richard@gmail.com

**Prof. Renate Freudenberg-
Findeisen**

Universität Trier/ Germany
Email: freufin@uni-trier.de

**Professor George
Guntermann**

Universität Trier/ Germany
Email: Guntermann-Bonn@t-online.de

**Prof. Salwa Mahmoud Ahmed
Department of Spanish
Language and Literature
Faculty of Arts
Helwan University Cairo-
Egypt**

Email: Serket@yahoo.com

Prof. Manar Abd El Moez

BUC, Cairo Egypt
Email: manar.moez@buc.edu.eg

Isabel Hernández

Universidad Complutense de
Madrid, Spain
Email: isabelhg@ucm.es

Elena Gómez

Universidad Europea de Madrid,
Spain
Email: elena.gomez@universidad-europea.es
Universidad de Alicante, Spain
Email: spc@ua.es

**Mohamed El-Madkouri
Maataoui**

Universidad Autónoma de
Madrid, Spain
Email: el-madkouri@uam.es

Carmen Cazorla

Universidad Complutense de
Madrid, Spain
Email: mccazorl@filol.ucm.es

Prof. Lin Fengmin

Head of the Department of
Arabic Language
Vice President of The institute
of Eastern Literatures studies
Peking University
Email: emirlin@pku.edu.cn

Prof. Sun Yixue

President of The International
School of Tongji University
Email: 98078@tongji.edu.cn

Prof. Wang Genming

President of the Institute of Arab
Studies
Xi'an International Studies
University
Email: genmingwang@xisu.cn

Prof. Zhang hua

Dean of post graduate institute
Beijing language university
Email: zhanghua@bluc.edu.cn

Prof. Belal Abdelhadi

Expert of Arabic Chinese
studies
Lebanon university
Email: Babulhadi59@yahoo.fr

Prof. Rasha Kamal

Associate Professor of Chinese
Language
Faculty of Alsun, Ain Shams
University

Prof. Jan Ebrahim Badawy

Professor of Chinese Literature
Faculty of Alsun, Ain Shams
University
Email: janeraon@hotmail.com

**Professor Ninette Naem
Ebrahim**

Professor of Chinese Linguistics
Faculty of Alsun, Ain Shams
University
Email: ninette_b86@yahoo.com

Prof. Galal Abou Zeid

Professor of Arabic Literature
Faculty of Alsun, Ain Shams
University
Email: gaalswn@gmail.com

Prof. Tamer Lokman

Associate Professor of English
Email:
tamerlokman@gmail.com

Prof. Hashim Noor

Professor of Applied Linguistics
Taibah University, KSA
Email: prof.noor@live.com

Prof Alaa Alghamdi

Professor of English Literature
Taibah University, KSA
Email

تودو.. ما أجمل العالم بدون الكبار!

منير عتيبة

مدير مختبر السرديات – مكتبة الإسكندرية

برغم أن رواية "فانوس تودو الأحمر" تتكون من أكثر من ثلاثين ألف كلمة، إلا أنها أقرب لأن تكون "نوفيلًا" أو "قصة طويلة"، بحكم قلة عدد شخصياتها، وتركيزها على فترة زمنية محدودة، وأحداث قليلة برغم تفاصيلها العديدة. العمل تأليف الكاتب الصيني "شيه هوا ليانغ، ترجمة رنا عبده.

منذ البداية يضعك الكاتب أمام الفكرة الرئيسية لعمله، الفتى المراهق؛ تودو، سيكون عليه حل كل المشاكل التي يتسبب فيها الكبار، وسيفعل ذلك بحماسة، وبرضا يصل أحيانًا إلى درجة السذاجة.

ففي المشهد الأول يرى تودو عنف العم "سان لنغ" الذي يضرب حماره بشدة وغضب، فيساومه حتى يأخذ منه الحمار مقابل قطعة أرض يملكها والد تودو.

ويظل الحمار طوال الأحداث شخصية روائية ساخرة مرحة صبورة عنيفة، قادرة على كشف ما في البشر من عنف وقلة صبر وبخل، أو طيبة ومحبة، فنكتشف شخصيات العم "سان لنغ"، والجد "تشانغ دو فو"، وهما فلاحان متخاصمان ومتنافسان طوال الوقت، برغم أن العم هو زوج ابنة الجد، ووالد حفيدته. وخلافهما يجعلهما يتنازلان لتودو عن الحمار، وعن عربة الحمار أيضًا.

أما والد تودو "تشين شوي كو"؛ فهو رئيس عمال، يعين أبناء قريته للعمل معه في المدينة، ثم يخدمهم هو ومديره ويختفيان بمرتباتهم. والوالد على خلاف دائم مع أم تودو، يتخاصمان، ويتصالحان، طوال الوقت. ولتودو صديقة في مثل عمره تقريبًا؛ خمسة عشر عامًا، هي "تشانغ تشون ني" ابنة "سان لنغ" وحفيدة "تشانغ دو فو"، وله أخت صغيرة هي "شياو يو".

هذه هي كل شخصيات العمل، وكلها ترتبط ارتباطًا وثيقًا بتودو، لكن تودو لا يحب الارتباط بأحد، فقد اعتاد أن يعيش وحده منذ ترك والداه القرية وذهب الأب للعمل بالمدينة، وهو لا يحب وجودهم معه في القرية، لأنهما يحولان حياته الهادئة المستقلة إلى جحيم من الخلافات والمشادات والخصام، فأول سؤال يسأله تودو لأمه عندما يعود إلى المنزل ويجدها هي وأخته الصغيرة ("متى ستغادران؟"). رفعت الأم رأسها ونظرت إلى تودو وقالت: "لا أعرف." ثم وضعت الحطب في الموقد بقوة، وأردفت: "ربما لن تغادر. حدث شيء ما في موقع البناء، وهرب والدك ورئيس العمال...". لكن الأم لا تتحمل نظرات وحديث أهل القرية حول زوجها الذي سرق عرقهم وجهدهم وهرب، وهم فقراء في أشد الحاجة إلى مرتباتهم الضئيلة، فتهرب من القرية، وتترك البيت وابنتها الصغيرة ليكون على تودو أن يرعاهم وحده.

تعود الحياة أفضل بالنسبة لتودو بدون والديه، يرضى أخته على أكمل وجه، ويعدها للالتحاق بالمدرسة، بل ويذاكر لكل أطفال الجيران، فتساعده صديقه "تشانغ تشون ني" التي تقرر بعد ذلك الذهاب إلى عمته في المدينة لأنها لم تعد تستطيع تحمل العيش بالقرية بسبب خلافات والدها وجدها، لكنها مع ذلك تستمر على تواصل مع تودو الذي تحبه وتحترمه، لكنها لا تحب الاستسلام الذي يشوب شخصيته فتسخر منه (ضحكت تشون ني قائلة: "حقًا؟ أنا أيضًا معجبة بطيبة قلبك، لكنني أفقدت إلى ما تملكه أنت من القدرة على التحمل.."). ثم بدأ صوتها يصبح جديًا فجأة وهي تقول: "تودو، أظن أنك مع مرور الزقت تصبح مثل الحمار أكثر، فأنت تعمل بإصرار وجد دون أن تتذمر، مستعد دائمًا للطاء، مخلص وتتحلى بالإيثار، كما أنك تختلس السعادة!".

ثم تكتشف "تشانغ تشون ني" أن والدته تودو موجودة بالمدينة، وأنها أصيبت بالجنون، وترقص في الشوارع، فينقلونها إلى منزلها رغمًا عنها. ونعرف أن والد تودو في المستشفى، وأن ابنه زاره مرتين ليطمئن عليه، ويعود الوالد أيضًا إلى البيت بما تبقى معه من نقود.

فما الذي فعلته طيبة تودو وصبره في التعامل مع الآخرين كبارًا وصغارًا وحمارًا؟! تغيرت شخصيات العمل عندما نظرت لما يفعله تودو، فبدأوا يتخلون عن طباعهم السيئة، ويصبحون أكثر طيبة ورغبة في مساعدة الآخرين، بتغيير العم والجد، وتعود الأم عاقلة وهادئة، ويقتنع الأب بأن يسدد ما عليه من ديون الآخرين حتى لا يضطر المستقبل لدفع فاتورة الماضي (فقال تودو وهو يحدق في وجه والده: "أبي، إذا لديك أموال إضافية، فقم بسداد المال الذي تدين به للآخرين!"). "لقد حسبت جيدًا كم المال الذي تدين به لأهل القرية خلال العام الماضي. لا يمكن أن نسمح للآخرين أن يلعنونا من وراء ظهورنا، فهذا متعب..." "يعيش الناس حياة صعبة. إذا لم تدفع المال، فسأسدده أنا عوضًا عنك في المستقبل!".

وفي النهاية يتعاون الجميع للاحتفال بأعياد الميلاد، وتعود "تشانغ تشون ني" لتحتفل معهم، فيصبح الكل سعداء. تبدو المشاهد التي يتدخل فيها؛ أو يتصرف الكبار، مليئة بالمشاكل، والتصرفات الحمقاء، والنصب، والسرقة، والجنون، والبخل، والطمع. أما المشاهد التي ينفرد بها الصغار فهي مليئة بالمرح، والحب، وتعلم الجديد، والقراءة،

والأحلام. لكن الصغار؛ المستقبل يمثله تودو، لا يقطع صلته بالكبار، بل يتحمل بعض نتائج أعمالهم، ويصلح نتائج الأعمال الأخرى، ويحاول التأثير فيهم ليتصرفوا بما يؤدي إلى مستقبل أفضل من ماضيهم وحاضرهم. الرواية بها جراءة تقديم الواقع الخشن في القرية، الفقر والحماسة والمشاحنات الكبيرة لأسباب تافهة والسرقة والجنون، لكن تغليفها كل ذلك بأسلوب ساخر وعطوف في الوقت ذاته، وأحداث بها الكثير من المرح، يجعل القارئ لا يصدم بقدر ما يفكر ويتعاطف مع شخصها، وبما يجعله في النهاية ينظر حوله إلى عالم لن يكون جيداً بالكبار فقط، ولا بالصغار فقط، بل بهما معاً، وحيوانتهما أيضاً، والأهم من ذلك بمشاعر وأفكار وقيم أفضل، تنبني على المحبة وتنتظر إلى مستقبل مشرق بانتظار الجميع.